

**CABECERA****YACIMIENTO:** Catedral Vieja (Coímbra, Portugal)**MUNICIPIO:** Sé Nova, Coímbra**PROVINCIA:** Coímbra (Portugal)**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 3135; EMP 197**N. INV:** MNMC, Coímbra, Inv. n.º 3938 e 10109**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sillar**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 40 x 18,5 x 21**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 37,2 x 16**NÚMERO DE LÍNEAS:** 2**H. MAX. LETRA:** 2,5**H. MIN. LETRA:** 2,3**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** sillar, rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

XVI · k(alendas) · oct(obris) · obiit · Ioh(a)n(ne)s · pr(es)b(ite)r · prim(us) · / magist(er) · scolarum ·  
C(anonicus) · S(ancte) · M(arie) · E(ra) · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XXX<sup>a</sup>

Texto dado por EMP 197.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

16 días antes de las calendas de octubre murió el presbítero Juan, primer maestro de escuela, canónico de Santa María, en la Era de 1230 (año 1192 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 197

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción del presbítero Juan fue grabada en el mismo sillar y a continuación del epitafio del presbítero Cipriano Joanes, fallecido diez años antes, que ocupa las dos primeras líneas del sillar (EMP 197).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1192, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral Vieja (Coimbra).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3135; EMP 197; Sá, A. Moreira de (1966) "Primórdios da Cultura Portuguesa", Arquivos de História da Cultura Portuguesa, vol. I, N.º 1, pp. 5-112, Lisboa, pp. 22-23. Correia, Vergílio (1941) Museu Machado de Castro. Secções de Arte e Arqueologia. Catálogo-Guia, Coimbra, p. 19. Sousa, José Maria Cordeiro de (1931) Bibliografia das Inscrições Portuguesas do Século XII", O Instituto, vol. 82, Centro de Estudos Clássicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Coimbra, p. 629. Madahil, António Gomes da Rocha (1927) "Os Códices de St.ª Cruz de Coimbra", Boletim da Biblioteca da Universidade de Coimbra, vol. VIII, pp. 379-418, Coimbra, p. 385. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1886) Coimbra Antiga e Moderna, Lisboa, p. 140. Gasco, António Coelho (1805) Conquista, Antiguidade e Nobreza da Mui Insigne e ínclita Cidade de Coimbra, Lisboa, p. 179.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



**EMP 197**